

ESP2700 Introduction à la traduction hispanique

Sigle du cours : ESP2700

Titre du cours : Introduction à la traduction hispanique

Trimestre : Automne 2021

Titulaire du cours : Juan C. Godenzzi

Coordonnées : juan.carlos.godenzzi@umontreal.ca

1. Objectifs et contenu du cours :

Le cours vise à développer la compétence des étudiants dans le domaine particulier de la traduction hispanique, à travers la discussion des aspects théoriques et des exercices méthodiques de traduction du français vers l'espagnol. Les étudiants prennent conscience des procédures linguistiques et discursives similaires et différentes. Des éléments de stylistique comparative sont proposés. Des travaux pratiques de traduction du français vers l'espagnol sont réalisés. A la fin du cours, l'étudiant sera capable de: (i) connaître les notions théoriques et les critères pratiques de la traduction ; (ii) appliquer les techniques et les directives appropriées pour la traduction français-espagnol ; (iii) analyser et commenter des traductions de divers types de textes.

2. Liste (provisoire) des textes à l'étude :

RAJAUD, Virginie y Mireille BRUNETTI. *Traducir. Iniciación a la práctica de la traducción*. Paris: Nathan, 2001: 13-45.

GARCIA YEBRA, Valentín. *Teoría y práctica de la traducción*. Vol. 1. Madrid: Gredos, 1997: 31-45

3. Organisation du cours :

En plus de la présentation du professeur, les étudiants travaillent en groupes et font des exercices liés à la matière présentée. En dehors des cours, l'étudiant consacre du temps à la préparation de chaque cours et aux travaux pratiques.

4. Modalités d'évaluation prévues :

Participation en classe. Examen partiel. Travaux pratiques. Examen final.